

CURRICULUM VITAE

Susan Blattès
Professeur des Universités émérite (11^e section)
Susan.Blattes@univ-grenoble-alpes.fr

I Titres et diplômes

- 1976 : Licence de français et d'allemand (B.A. Hons. French and German), Université de Londres, Grande-Bretagne.
- 1979 : Maîtrise d'anglais, Université Stendhal, Grenoble III.
- 1980 : DEA, Université de Lyon II.
- 1981 : CAPES et agrégation d'anglais, Université Stendhal, Grenoble III.
- 1988 : Doctorat nouveau régime. "Lecture sémiotique du texte dramatique : le théâtre d'Arnold Wesker de 1956 à 1970" (658p.) Université de Metz. Directeur de thèse : Pr. N. Boireau.
- 1999 : Habilitation à Diriger des Recherches. Université de Metz. Directeur de Recherches : N.Boireau (Metz). Jury : E. Angel-Perez (Paris IV), A. Cointre (Metz), K. Dixon (Grenoble III), N. Vigouroux-Frey (Rennes II).

II Expérience professionnelle

- 1977-1980 : Lectrice d'anglais, Université Stendhal, Grenoble III.
- 1981-1982 : Professeur agrégé au lycée Jean-Bart, Grenoble.
- 1982-1983 : Professeur agrégé au lycée Vaucanson, Grenoble.
- 1983-1989 : Assistante, Université Joseph Fourier, Grenoble I.
- 1989-2000 : Maître de Conférences, Université Stendhal.
- (1996-1997 : Professeur invité de littérature anglaise à San Diego State University, (Etats-Unis.)
- 2000-2018 : Professeur des universités, Université Stendhal.
- 2018-2024 : Professeur émérite

III Responsabilités administratives et pédagogiques

UFR Langues étrangères et UFR Etudes anglophones

- 2003-2004 : Directrice adjointe de l'UFR des Etudes Anglophones.
- 2004-2009 : Directrice de l'UFR des Etudes Anglophones.
- 2011-2018 : Membre élu du Conseil d'UFR (Langues Etrangères)
- 2011-2012 : Co-responsable de la sous-section anglais LCE à l'UFR Langues Etrangères.

Université Stendhal

2001-2008 : Membre élu du Conseil d'Administration de l'Université Stendhal.

2004-2015 : Membre élu du CEVU de l'Université Stendhal.

2012-2016 : Vice-Présidente chargée des Relations Internationales de l'Université Stendhal.

Université Grenoble Alpes

2016 Chargée de mission pour l'internationalisation des formations et francophonie

Responsabilités recherche

1992-1994 : Directrice-adjointe de l'**Observatoire de la société britannique contemporaine** (Jeune équipe).

1994-1996 : Directrice de l'**Observatoire de la société britannique contemporaine** (Jeune équipe).

2011-2021 Présidente de RADAC (**Recherches sur les Arts Dramatiques Anglophones Contemporains**) société savante affiliée à la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur) Publication de 10 numéros de la revue *Coup de Théâtre* et 3 hors-série pendant ma présidence.

IV Travaux et Publications

Ouvrages individuels et collectifs

**Minimum Competence in Scientific English*, (avec V. Jans et J. Upjohn), Presses Universitaires de Grenoble, 1991, 254p. Deuxième édition 2003. Edition Pap e-book 2013.

**Social Protection: a bilingual glossary. Glossaire bilingue de la protection sociale*. Volume 2. Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, Mission de Recherche et Expérimentation. 1998, 272p. (Travail collectif avec l'Observatoire de la Société Britannique Contemporaine- jeune équipe de l'université Stendhal).

Direction d'ouvrages

**Les Cahiers de l'Observatoire* : "Pauvreté : théories et pratiques", no 7, mai 1995.

**Les Cahiers de l'Observatoire* : "Cultural Studies", no 8, octobre 1996.

**Coup de Théâtre* : "*In-Yer-Face* : Sarah Kane et la nouvelle dramaturgie britannique" no 18, juillet 2002 (avec Jean-Pierre Simard).

**Coup de Théâtre* « Le Théâtre *In-Yer-Face* : bilans et perspectives » no 30, 2015 (avec Samuel Cuisinier-Delorme).

**Coup de Théâtre* « The Renewal of the Crime Play on the Anglophone stage », no 32, 2018 (avec Aloysia Rousseau)

**Coup de Théâtre* HS 2019 « Crossing Borders: Anglophone Theatre in Europe » *Coup de Théâtre* HS (avec Christine Kiehl).

**Violets in a Crucible: Translating the Orient*. Delhi, Pencraft, 2019 (avec Madhu Benoit & GJV Prasad)

Chapitres d'ouvrage

- *“The Theatre of Arthur Miller: A Man’s World?” *Genre et identité dans le théâtre anglophone*, Collection “Le Spectaculaire”, Presses Universitaires de Rennes, 2001. 69-86.
- *“We are amazed and thus long have we stood” dans *Key Scenes: Commentaires de textes*. Jennifer Murray & Lee Garner (eds.). Editions du Temps, 2005. 24-28.
- *“Tom Stoppard’s *Travesties* *Guide de la littérature britannique des origines à nos jours*. Paris, Ellipses, 2008. 371-374.
- *“David Mamet’s *American Buffalo* ” *Guide de la littérature américaine des origines à nos jours*. Paris, Ellipses, 2008. 387-390.
- *“A Parting of Ways or a Crossing of Paths? India and Britain in David Edgar’s *Destiny*”. *History/stories of India*. Catherine Delmas & Chitra Krishnan (eds.), New Dehli, Macmillan India, 2009. 217-228.
- *« Corps malade/société malade : le rôle du médecin dans le théâtre britannique contemporain », dans *Médecine, sciences de la vie et littérature en France et en Europe, de la révolution à nos jours Volume I*, Lise Dumasy & Hélène Spengler (dir.), Genève, Droz, 2014. 355-366.
- *« *The King and I*: An Alternative Reading of a Broadway/Hollywood Musical », dans *Violets in a Crucible: Translating the Orient*. Madhu Benoit, Susan Blattès et GJV Prasad (dir), Delhi, Pencraft, 194-209.

Articles dans des revues internationales à comité de lecture

- *“The Blurring of Boundaries between Stage and Screen in Plays by Sam Shepard and David Mamet”, *Mediatized Drama, Dramatized Media*, (Contemporary Drama in English, volume 7), Eckhart Voigts-Virchow (ed.), Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2000. 189-199.
- *“From Page to Stage: Construction of Space in Sarah Kane’s *4.48 Psychosis*” (avec Bertrand Koszul) *Mapping Uncertain Territories: Space and Place in Contemporary Theatre and Drama*. (Contemporary Theatre and Drama in English vol 13) Thomas Rommel & Mark Schreiber (eds.), Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2006, 101-110.
- *“Character in contemporary theatre: Is the concept still relevant?” *Drama and/after Postmodernism*. (Contemporary Drama in English vol 14), Christoph Henke & Martin Middeke (eds), Trier: Wissenschaftlicher Verlag. 2007, 69-81

Articles dans des revues nationales à comité de lecture :

- *“Class and Generation: Identity in Contemporary British Theatre”, *Idéologies* (Revue du Centre de Recherches d’Études Anglophones, Université Stendhal), no 5, 1992. 37-47.
- *“Is Popular Theatre a Contradiction in Terms? The British Theatre since 1956”, *Les Cahiers de l’Observatoire* (Revue de l’Observatoire de la Société Britannique Contemporaine, Université Stendhal), no 5, 1992. 55-65.
- *“Time and Space in Sam Shepard’s *A Lie of the Mind*: Making and Breaking Illusion”, *Idéologies*, no 6, 1993. 19-26.
- *“The Butler Education Act (1944): Mass Education, Class Education?”, *Les Cahiers de l’Observatoire*, no 6, 1993. 193-202.
- *“A qui parlent les didascalies dans le théâtre réaliste ? Le cas du théâtre anglais des années cinquante”, dans “Le texte didascalique dans le théâtre européen”, *Essais sur le dialogue* (Revue de l’Institut des Langues et Cultures de l’Europe, Université Stendhal), 1995. 79-88.

- *“East End versus West End: Oh What A Lovely War!”, *Albion* (Revue du Centre de Recherches d’Etudes Anglophones, Université Stendhal), no 1, 1995. 71-82.
- *“*The Critic* : ou les jeux de l’illusion”, *Qwerty* (Université de Pau), no 5, 1995. 79-85.
- *“A Voice for the Poor: British Theatre in the Late Fifties and Early Sixties”, *Les Cahiers de l’Observatoire*, no 8, 1996. 99-112.
- *“Talking About Jerusalem or Arnold Wesker’s *Very Own and Golden City*”, *Albion*, no 2, 1997. 65-74.
- *“*The Caretaker*: Mystery or Mystification?” *Coup de Théâtre* (Revue du RADAC - Recherches sur les Arts Dramatiques Anglophones Contemporains), no 14, janvier 1997. 25-38.
- *“Une société en décomposition ? La Grande Bretagne vue par quatre dramaturges contemporains” dans “Le Théâtre britannique au tournant du millénaire”, *Cycnos*, Presses Universitaires de Nice, vol. 18, no 1, 2001. 119-132.
- *“Les Temps dans *Strange Interlude* d’Eugene O’Neill”, *Coup de Théâtre*, no 17, 2002. 69-81.
- *“*Blasted* de Sarah Kane : esthétique et politique”, dans “*In-Yer-Face* : Sarah Kane et la nouvelle dramaturgie britannique”, *Coup de Théâtre*, no 18, juillet 2002. 83-96.
- *“*Serious Money* de Caryl Churchill : une célébration de la théâtralité” dans “Ecritures contemporaines 5, Dramaturgies britanniques (1998-2000)”, *La Revue des Lettres Modernes*, 2002. 87-97.
- *“Stanley’s Story: *Streetcar* from Stage to Screen”, *Coup de Théâtre*, no 19, 2004. 208-217.
- *“Les jeux de l’amour et du théâtre dans *A Midsummer Night’s Dream*”, *Représentations* (Revue électronique du CEMRA, vol II), 2006.
- *“The Tiger, the Painting and the Bottle of Whisky: Alternative Discourses in David Edgar’s *Destiny*” Actes du colloque international “Les Choses dans le théâtre anglais et irlandais contemporain” organisé les 12 et 13 octobre 2007 à l’université Paris IV. *Etudes Britanniques Contemporaines* (Revue de la société d’Etudes Anglaises Contemporaines), no 35, décembre 2008. 101-109.
- *“Who is waiting for what in *Endgame*: the unresolved contradictions of theatricality?” *Coup de Théâtre*, (hors-série : Autour de Beckett), 2010. 67-76.
- *“Music, Song and Englishness in Tom Stoppard’s *The Real Thing*”, *Coup de Théâtre*, no 25, 2011, 219-228.
- *“Seeing is believing: Unity of Place in Tom Stoppard’s *Arcadia*”, *Sillages Critiques* (Revue du Centre de recherches « Texte et Critique du texte ») no 13 « Arcadias » (2011) sous la direction de Pierre Iselin et Elisabeth Angel-Perez.
- *“Spectatorship in *The Winter’s Tale*”, CELIS (Centre de recherche sur Les Littératures et la Sociopolitique de l’Université de Clermont-Ferrand), journée d’étude consacrée au programme de littérature de l’agrégation le 26 novembre 2011.
- *“Animal, vegetable or mineral? Objects in Tom Stoppard’s *Arcadia*”, *Cercles* (Revue pluridisciplinaire du monde anglophone), no 22, 2012. 108-120.

Communications

*“Another Time, Another Place: On the Track of the American Dream”. Congrès de la SAES (Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur), atelier “théâtre”, Clermont-Ferrand, mai 1995.

*“A Streetcar Named Desire and Death of a Salesman: Constructing and Deconstructing Time”, colloque du RADAC (Recherches sur les Arts Dramatiques Anglophones Contemporains) sur Arthur Miller, Paris IV, octobre 1998.

*“La Parole et l’image : Culture populaire et postmodernisme dans le théâtre contemporain américain”, Congrès de l’AFEA (Association française d’études américaines), Aix-en-Provence, mai 2000.

*“Changing the Rules: Film Adaptations of Tennessee Williams’s Plays in the Fifties”, Congrès de la SAES, atelier “théâtre” mai 2002, Université de Metz.

*« Remaking, redoing or doing? The Case of Shakespeare’s *Henry V* », communication dans le colloque international « Bis repetita placent ? Remake et technologie dans le cinéma et les séries télévisées du monde anglophone » organisé les 3 et 4 octobre 2013 à l’université Stendhal (Grenoble III).

*« The Show Must Go On : Musical Theatre on the London stage » Congrès de la SAES, atelier “théâtre”, juin 2016, Université de Lyon 3.

*« *The King and I*: An Alternative Reading of a Broadway/Hollywood Musical », communication dans le colloque international « Violets in a Crucible : La traduction comme lieu de passage » organisé du 22 au 24 juin, 2016, Université Grenoble-Alpes.

Recensions

*DESAFY-GRIGNARD Christiane. *Arthur Miller*. Paris : Belin, 2001, 127 p, dans *Transatlantica*, 2/2002.

*KHAMPHOMMALA Vanasay. *Spectres de Shakespeare dans l’œuvre de Howard Barker*. Paris, Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 2015, 360p, dans *Etudes Anglaises*, 69-2, 244-246, 2016.

*BOUGNOUX Daniel. *Shakespeare. Le Choix du spectre*. Paris, Les impressions nouvelles 2016, 208p, dans *Etudes Anglaises*, 69-2, 2016.

Critique de spectacle

« *Orlando* mis en scène par le collectif GWEN » *Miranda*, Revue pluridisciplinaire du monde anglophone, no 20 (avec Claire Hélie et Anne-Laure Rigeade). 2020

Projets de recherche en cours

2020-2022 Traduction de la pièce *Lifeblood* (Glyn Maxwell) avec traductrices universitaires. Projet d’Estelle Rivier-Arnaud (ILCEA 4, UGA)

3 décembre 2021 UGA : 2^e atelier mise en voix

3-4 février 2022, UGA : « Projection et table ronde d’état de la recherche en création » : lecture théâtralisée, table ronde avec metteur en scène, interprètes et traductrices

6 avril 2022, Université Sorbonne Paris Nord lecture théâtralisée, table ronde avec l’auteur, metteur en scène, interprètes, traductrices et public d’étudiants et enseignants

23-24 novembre 2022, UGA : participation à la table ronde de la journée d'étude *Lifeblood et King Lear*

La journée d'étude a donné lieu à un numéro de Représentations. J'ai fait partie du comité de lecture.

La traduction de la pièce est en cours de publication chez PUM.

2022-2025 Traduction de la pièce *Gut Girls* (Sarah Daniels) avec 5 autres traductrices universitaires (Grenoble, Lille, Montpellier, Paris). Projet d'Agathe Torti-Alcayaga (Université Sorbonne Paris Nord)

2022-3 Séminaires de préparation avec des universitaires : en linguistique, arts visuels et histoire de la Grande-Bretagne

26 mars 2024 Montpellier. Présentation du projet au séminaire de recherche à l'université de Montpellier 3 (équipe EMMA) en présence de collègues et étudiants de Master

18-19 avril 2024 UGA. Séminaire de recherche fédérateur du LISCA (ILCEA 4) « Mise en mots, voix et espace des *Gut Girls* » (avec traductrices et metteur en scène)

10-11 octobre 2024 Université du Mans. -Communication acceptée par la SAIT (Société d'études sur images, arts et textes) pour le colloque « La chair des textes, la chair des images » au Mans.